

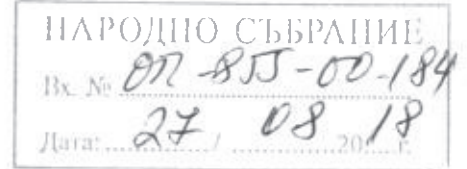
УТВЪРЖДАВАМ: Чл. 2 3ЗЛД



ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
„ПАРЛАМЕНТАРНА КАНЦЕЛАРИЯ“

Хризантема Николова Николова

(оправомощена със Заповед № АД-850-05-186 от 16.08.2018 г.
на председателя на НС)



ПРОТОКОЛ № 4

от дейността на комисия, назначена със Заповед № ОП-855-01-39/04.06.2018 г., изменена със Заповед № ОП-855-01-66/27.07.2018 г. на главния секретар на Народното събрание, оправомощена със Заповед № АД-750-05-180/21.11.2017 г. на председателя на Народното събрание със задача: да извърши подбор, разглеждане, оценка и класиране на подадените оферти за участие в процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-855-01-32 от 10.05.2018 г. и публикувано обявление за нея в Регистъра на обществените поръчки към Агенцията по обществени поръчки на 10.05.2018 г. под № 846259, уникален номер на поръчката 00728-2018-0008

I. На 20.08.2018 г., в съответствие с горесцитираните заповеди, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 132, в 14:00 ч. се събра комисия в състав:

Председател:

Иво Пехливанов – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Членове:

Милена Радулова, държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Ивон Каменова, младши специалист в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Александър Кацарски – младши експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

София Тодорова – държавен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „ПБФ“,

Савка Андонова – началник на отдел „Обществени поръчки“,

Веселка Дечева – държавен експерт в отдел „Обществени поръчки“,

на закрито заседание, за да продължи работата си, при което да отвори и разгледа получените в срок писмени обосновки от участниците в публичното състезание.

Новоопределените членове на комисията, съгласно Заповед № ОП-855-01-66 от 27.07.2018 г. – Милена Радулова, встъпила на мястото на Иво Пехливанов, който съгласно заповедта е заменил председателя на комисията Стефка Александрова, и Ивон Каменова, встъпила на мястото на Стоянка Атанасова, след като се осведомиха за съдържанието на списъка с участниците и подадените от тях оферти, представиха декларация по чл. 103, ал. 2 от ЗОП и чл. 51, ал. 13 от ППЗОП и се запознаха със съдържанието на Протокол № 1 от 19.06.2018 г., Протокол № 2 от 18.07.2018 г. и Протокол № 3 от 27.07.2018 г., в които са отразени действията от проведените до момента заседания на комисията.

Председателят на комисията докладва, че участниците, от които са изискани писмени обосновки на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП, са получили писмата си чрез препоръчана пратка с обратна разписка, както следва:

- „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД – на 30.07.2018 г.
- „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД – на 30.07.2018 г.;
- „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД – на 30.07.2018 г.;
- „СОЛТРА“ ЕООД – на 30.07.2018 г.;
- „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД – на 30.07.2018 г.

С оглед на горното, срокът за представяне на писмени обосновки от всички участници е 06.08.2018 г.

II. Разглеждане на постъпилите писмени обосновки, съобразно чл. 72 от ЗОП.

С протокол № ОП-856-02-55/13.08.2018 г. на председателя на комисията са предадени от отдел „Административно обслужване“, постъпилите в срок писмени обосновки от участниците, както следва:

1. Писмена обосновка от „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-124 от 31.07.2018 г. - 11:26 ч.
2. Писмена обосновка от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-130 от 02.08.2018 г. – 14:43 ч.
3. Писмена обосновка от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-133 от 03.08.2018 г. – 16:39 ч.
4. Писмена обосновка от „СОЛТРА“ ЕООД, вх. № 834-00-134 от 03.08.2018 г. – 16:42 ч.
5. Писмена обосновка от „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, вх. № 834-00-135 от 06.08.2018 г. – 14:00 ч.

Обосновките са представени в законоустановения срок по чл. 72, ал. 1 от ЗОП.

Комисията пристъпи към разглеждане на обосновките по реда на постъпване на офертите от съответните участници в деловодството на Народното събрание.

1. Разглеждане на писмената обосновка относно направените от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД ценови предложения по показателите:

- базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги по групи езици.
- надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочените показатели като се е позовал на обстоятелства, визиращи оригинално решение за изпълнение на поръчката, базирано на технологични решения, наличието на изключително благоприятни условия по отношение на човешкия и технически ресурс, и условия, свързани с икономическите особености на предоставените услуги.

В подкрепа на посочените обстоятелства участникът е посочил следното:

- че дружеството е една от малкото агенции за превод в страната, която поддържа голям брой наети лица по трудов договор, в т.ч. квалифицирани специалисти, и непрекъснато участва в проекти за разширяване на дейността си;
- че разполага със собствено патентовано технологично решение, касаещо цялата система за управление на преводаческите услуги LINGO TMS[®];
- че е закупен и внедрен от дружеството софтуер за компютърно подпомаган превод SDL Studio GroupShare 2014 и е изградена технологична инфраструктура чрез инсталация на сървър и back up решение в център за колокация, както и виртуална частна мрежа за всички работни станции, с цел архивиране и безопасност на информацията и обмяна и работа с информацията в реално време;

- направен е анализ на документите, които биха се превеждали по договора за възлагане на обществената поръчка, като е взет предвид опита на дружеството до момента с преводи за различни държавни институции;
- направена е подробна калкулация на цените за писмените преводачески услуги по групи езици;
- изтъкнал е че следваната от него ценова политика за икономичност при изпълнението на обществената поръчка е съобразена със съвременните международни стандарти за доставка на преводачески услуги – не се приема цените на преводите да се влияят от вида на езика и от срока за изпълнение на услугата.

Приложени са доказателства, под формата на копия от документи, в подкрепа на твърденията, съдържащи се в обосновката на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.

След като разгледа представената от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД обосновка и извърши преценка на посочените в нея обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията счита, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с оригиналност на предложеното от участника решение по отношение на услугите, обект на поръчката, базирано на избраните технически решения, както и с обстоятелства, свързани с икономически особености на предоставените услуги.

По повод на обстоятелствата, свързани с оригиналност на решението по отношение на услугите, обект на поръчка, от участника е посочено, че разполага със свое собствено патентовано технологично решение, касаещо цялата система за управление на преводаческите услуги LINGO TMS®. С помощта на интегрираната в LINGO TMS® система за управление на качеството, се осъществява непрекъснат и значително по-лесен контрол върху всеки проект, както и върху качеството на крайния продукт. Системата е уеб-базирана и на собствен сървър, което дава възможност тя да се използва от всички служители на дружеството, независимо дали са на постоянното си работно място, както и обработване и актуализиране на данни в реално време. Благодарение на използваното иновативно решение фирмата спестява над 50 % от производствените си разходи при осъществяване на целия процес на преводаческа дейност. Резултатът от внедрената технология (внедрен софтуер за компютърно подпомаган превод SDL Studio GroupShare 2014, изградена технологична инфраструктура чрез инсталация на сървър и back up решение в център за колокация, както и изградена виртуална частна мрежа за всички работни станции) е засилен контрол за по-бързо извършване на качествени преводи. От ключово значение за качеството и бързината на направения във внедрения софтуер превод остава човешкият фактор, тъй като технологията подпомага работата в екип, прави възможно споделянето и съхранението на ресурсите в облачен сървър, както и може да гарантира качество и бързина на работа. Опитът на дружеството до момента с преводи за различни държавни институции е дал възможност фирмата да направи подробен анализ на документите, които биха се превеждали по договора за възлагане на обществената поръчка, което от своя страна позволява да се изгради изцяло нова и оригинална организация на работа по изпълнение на договора, включваща няколко етапа за обработка на преводите – етапни автоматизирани процеси на работа. Подобна организация на работа намалява стойността на превода с до 70 % и значително намалява времето за изпълнение на поръчките за превод. Същевременно, посредством автоматизация на производствения цикъл, се повишава значително производителността (от 2 страници на час от екип, на до 4 страници на час), осигурява се повишено качество на крайния продукт.

По повод на обстоятелствата, свързани с икономическите особености на предоставяните услуги, от участника е посочено ценообразуването на предложените от него базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмени преводачески услуги по групи езици. Посочени са компонентите, които формират цените, както и следваната от участника ценова политика. Направена е конкретна калкулация на цените за писмени преводачески услуги по

групи езици. Изтъкната е и фирмената политика за икономичност чрез намаляване на печалбата. По отношение на предложението по показател „надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици“ е посочено от участника, че същото е основано на техническото решение за икономичност при изпълнение на поръчката, което решение не налага допълнително завишаване на цената при експресност на услугата.

Предвид гореизложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 и т. 3 от ЗОП, комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4 до етап оценяване и класиране на офертите в публичното състезание.**

2. Разглеждане на писмената обосновка относно направеното от **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД** ценово предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочения показател като се е позовал на обстоятелства, визиращи икономическите особености на предоставените услуги, както и наличието на изключително благоприятни условия за предоставянето на услугите.

Участникът се е позовал на конфиденциалност, като е представил към обосновката си декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП, която комисията е взела предвид при обосноваването на преценката си в настоящия протокол.

След като разгледа представената от **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД** обосновка и извърши преценка на посочените в нея обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията счита, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с икономическите особености на предоставените услуги. В тази връзка са сочените от участника финансово компенсаторен механизъм и представения метод за прогнозиране. Вътрешният за дружеството финансово компенсаторен механизъм на базата на редовни вътрешни плащания към преводачите тип „абонаментна услуга“ дава възможност за използването на ресурса на няколко преводачи едновременно по конкретна задача и оптимизира максимално процеса по извършване на превод. Преводачите поемат общ ангажимент към дружеството за осъществяване на преводи, като не са обвързани с конкретна поръчка или възложител. Дружеството ползва за преводачи предимно самоосигуряващи се лица и пенсионери, поради което разходите за осигуровки са сведени до минимум. Използването на този механизъм спомага както за мотивацията на преводачите, които могат да разчитат на постоянни доходи, така и за сравнително точното планиране на разходите на дружеството. Ползваният от участника метод за прогнозиране на очакваните по вид и количество преводи и съпоставката им с обичайните, присъщи разходи за дейността, участникът е базирал на извършен анализ на практиката си по изпълнението на договори с различни държавни учреждения. Участникът е установил наличие на стабилност в съотношението между различните видове преводи и техния брой за няколко последователни години във всяко едно от ведомствата. Ползвайки съотношението писмени и устни преводи, както и съпоставката между очакваните приходи и разходите на фирмата и получения във връзка с това размер на печалбата, участникът е представил методика за прогнозиране, с която е обосновал предлаганите от него цени, в т.ч. и неначисляването на надбавка за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Предвид гореизложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1415, район Витоша, ж.к. Драгалевци, ул. Чемшир № 16 до етап оценяване и класиране на офертите в публичното състезание.**

3. Разглеждане на писмената обосновка относно направеното от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** ценово предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочения показател като се е позовал на обстоятелства, визиращи икономическите особености на предоставените услуги, избраните технически решения и наличието на изключително благоприятни условия за предоставянето на услугите.

В подкрепа на посочените обстоятелства участникът е посочил следното:

- навлизането на дигитализацията и на цифровата икономика, базирана на подкрепата на интернетта води до увеличаване възможностите за общуване с клиентите и преводачите по електронен път.
- въвеждането в употреба на програма за администриране и постоянен контрол на поръчките („Проджетекс“) и 7 бр. приложения „Традос“, подпомагащи превода за 7 бр. работни места;
- приключило изпълнение на договори с контрагенти и приключилото председателство на Република България на Съвета на ЕС дава възможност освободилите се от ангажименти преводачи да се ангажират със своевременното изпълнение на предстоящия договор за възлагане на обществената поръчка на Народното събрание;

Приложени са доказателства, под формата на копия от документи, в подкрепа на твърденията, съдържащи се в обосновката на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**.

След като разгледа представената от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** обосновка и извърши преценка на посочените в нея обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията счита, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с икономическите особености на предоставените услуги и избраните технически решения за предоставянето на услугите.

По повод на обстоятелствата, свързани с икономическите особености на предоставените услуги участникът е посочил, че ползването на модерни технологии е позволило промяна в остойностяването на услугата. Навлизането на дигитализацията и цифровата икономика са довели до минимизирането на разходите, свързани с консумативи, реклама, осъвременяване на техническата база на дружеството, както и бърза комуникация с клиентите и преводачите с помощта на интернет. Основното място в ценообразуването на услугата заема размера на възнагражденията за преводачите – 80 %, както и специфичните условия постигнати при договаряне с преводачите, а именно неначисляване на надбавка за спешност. Политиката на дружеството е за еднаквост на преводите с обикновени и експресни срокове и в този смисъл фирмата договаря възнагражденията с преводачите, без оглед на специфика или спешност. Не на последно място дружеството ползва за преводачи предимно самоосигуряващи се лица и пенсионери, поради което разходите за осигуровки са сведени до минимум.

По повод на обстоятелствата, свързани с избраните технически решения за предоставянето на услугите, от участника е посочено, че е въведена програма за администриране и постоянен контрол на поръчките („Проджетекс“), която повишава производителността и спестява времето за извършване на превод. Използването на възможностите на програмата за компютърно подпомагане на превода „Традос“ дава възможности за споделено и едновременно изпълнение на работата от няколко преводачи, т.е. ползване на една и съща база данни едновременно дори когато работят на различни станции (работни места), не само в офиса. Това от своя страна автоматизира, облекчава и ускорява процеса по извършване на превод и води до третирането му като превод за обикновен срок.

Предвид гореизложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 и т. 2 от ЗОП, комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, със седалище и адрес на

управление София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21 до етап оценяване и класиране на офертите в публичното състезание.

4. Разглеждане на писмената обосновка относно направените от „СОЛТРА“ ЕООД ценови предложения по показателите:

- базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици.
- базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици.
- надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочения показател като се е позовал на обстоятелства, визиращи наличието на изключително благоприятни условия за предоставянето на услугите.

Участникът се е позовал на конфиденциалност, като е представил към обосновката си декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП, която комисията е взела предвид при обосноваването на преценката си в настоящия протокол.

След като разгледа представената от „СОЛТРА“ ЕООД обосновка и извърши преценка на посочените в нея обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията счита, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с икономическите особености на предоставените услуги. В тази връзка участникът е направил подробен разчет на приходите и разходите за първото тримесечие на 2018 г. по видове преводи – симултанен, консекутивен и писмен. Извършена е калкулация на цените по класическия механизъм за ценообразуване отделно за всеки вид превод. По отношение на предвидения размер на печалбата е посочено, че е достатъчен за посрещане на разходите от участника, след като са взети предвид срока и стойността на поръчката на възложителя. Предложените от участника цени са оптимални при запазване на високо качество на услугата.

Формирането на предложението по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги е съобразно политиката на дружеството за представяне на преференциални цени при дългосрочни договори с държавни институции, за стойност, надвишаваща определен праг. Допълнително е отчетено и обстоятелството, че при изпълнението на договор за конкретен клиент се използва един и същ екип от преводачи, поради специфичните изисквания за подготвеност на екипа в съответната специализирана област.

Предвид горейзложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника „СОЛТРА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1000, район Средец, ул. Славянска № 29А, ет. 1, офис 6 до етап оценяване и класиране на офертите в публичното състезание.

5. Разглеждане на писмената обосновка относно направеното от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД ценово предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Участникът е обосновал ценовото си предложение по горепосочения показател като се е позовал на обстоятелства, визиращи наличието на изключително благоприятни условия за предоставянето на услугите.

Участникът се е позовал на конфиденциалност, като е представил към обосновката си декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП, която комисията е взела предвид при обосноваването на преценката си в настоящия протокол.

След като разгледа представената от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД обосновка и извърши преценка на посочените в нея обстоятелства, съпоставяйки ги с обстоятелствата, предвидени в чл. 72, ал. 2 от ЗОП, комисията счита, че обосновката кореспондира с обстоятелства, свързани с икономическите особености на предоставените услуги. В тази връзка участникът е направил подробен анализ на приходите и преките и непреки разходи

за периода 01.01.2018 – 31.05.2018 г. по видове преводи – писмен, симултанен и консекутивен. Извършена е калкулация на цените по класическия механизъм за ценообразуване отделно за всеки вид превод. Дружеството ползва електронна система за управление на поръчките, чрез която се следят поръчките в реално време и с помощта на която се извършва цялостно планиране на дейността, както и оптимално разпределение на ресурсите. От своя страна автоматизирането на работния процес води до повишаване на ефективността, намаляване на себестойността на крайния продукт и оптимизиране на административно-стопанските разходи. Посочено е, че фактор, който оказва влияние върху предложението на участника по показателя надбавки за експресност са договорените специални условия за извършване на преводаческите услуги с конкретните преводачи, възнагражденията на които не зависят от експресността на услугата, езика, сложността и вида на терминологията, както и от вида на превода.

Предвид гореизложеното и преценката, че обосновката на участника кореспондира с чл. 72, ал. 2, т. 1 от ЗОП, комисията единодушно реши, че приема обосновката и допуска участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1680, район Витоша, бул. България № 88, офис 8 до етап оценяване и класиране на офертите в публичното състезание.**

III. Оценяване и класиране

Комисията продължи с оценка и класиране на направените предложения от допуснатите участници съобразно условията на раздел I.B от документацията за участие.

Определянето на „икономически най-изгодната оферта“ по смисъла на чл. 70, ал. 1 от ЗОП се извърши чрез оценка на офертите на допуснатите участници и класирането им въз основа на избора от възложителя критерий по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП – „най-ниска цена“ при следните показатели за оценка:

1. Предлагани базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги за всяка от групите езици и надбавки върху тези базови цени за експресност – **с тегло 0.70.**

2. Предлагани базови цени за устните преводачески услуги за всяка от групите езици – **с тегло 0.20.**

3. Предлагани надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група – **с тегло 0.10.**

Методиката за оценяване на офертите е следната:

Оценката по всеки показател се извършва в диапазона от 0 до 10 точки, като 10 е най-високата оценка. Оценката по съответния показател е равна на произведението от получения брой точки и тегловия коефициент. Финансовата оценка на всяка оферта за целия предмет на поръчката се получава след сумиране оценките на участника по всички показатели. Всички изчисления се извършват с точност до втората цифра след десетичния знак.

Офертата, получила най-висока финансова оценка, се класира на първо място.

Финансовата оценка се получава по формулата:

$$FO_i = Z1 \times 0.70 + Z2 \times 0.20 + Z3 \times 0.10$$

където:

FO_i е финансовата оценка на всяка оферта

i – от 1 до n – поредният номер на офертата, като (n) е броят на офертите, участващи в класирането

$Z1$ - оценка в точки от 0 до 10, дадена за предлаганите базови цени за писмените преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени, получена по формулата:

$$Z1 = S1 \times 0.80 + S2 \times 0.20$$

където:

S1 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за писмена преводаческа услуга по групи езици и сбора на базовите цени за писмена преводаческа услуга по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$S1 = S_{\min} / S_i \times 10$$

при което:

$$S_i = (0,60SI + 0,25SII + 0,15SIII) \times 100$$

като:

SI е предложената от съответния участник базова цена за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

SII е предложената от съответния участник базова цена за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

SIII е предложената от съответния участник базова цена за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

Smin се формира от най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за писмена преводаческа услуга по групи езици, изчислена по следния начин:

$$S_{\min} = (0,60 SI_{\min} + 0,25 SII_{\min} + 0,15 SIII_{\min}) \times 100$$

като:

SI min е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

SII min е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

SIII min е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

S2 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници надбавки за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга по групи езици и сбора на надбавките за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$S2 = (P_{\min} + 1) / (P_i + 1) \times 10$$

при което:

$$P_i = (0,60PI + 0,25PII + 0,15PIII) \times 100$$

като:

PI е предложената от съответния участник надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

PII е предложената от съответния участник надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

PIII е предложената от съответния участник надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

Pmin се формира от най-ниските предложени от допуснати участници надбавки за експресност за писмена преводаческа услуга по групи езици, изчислена по следния начин:

$$P_{\min} = (0,60 PI_{\min} + 0,25 PII_{\min} + 0,15 PIII_{\min}) \times 100$$

като:

PI min е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за експресност за писмена преводаческа услуга за езиците от I група

PII min е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за експресност за писмена преводаческа услуга за езиците от II група

PIII min е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за експресност за писмена преводаческа услуга за езиците от III група

(Надбавката за експресност може да е равна на 0.)

Z2 - оценка в точки от 0 до 10, дадена за предлаганите базови цени за устни преводачески услуги за всяка от групите езици, получена по формулата:

$$Z2 = R1 \times 0.50 + Q2 \times 0.50$$

където:

R1 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици и сбора на базовите цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$R1 = R_{\min} / R_i \times 10$$

при което:

$$R_i = (0,60R_I + 0,25R_{II} + 0,15R_{III}) \times 100$$

като:

R_I е предложената от съответния участник базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от I група

R_{II} е предложената от съответния участник базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от II група

R_{III} е предложената от съответния участник базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от III група

R_{min} се формира от най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици, изчислена по следния начин:

$$R_{\min} = (0,60 R_{I \min} + 0,25 R_{II \min} + 0,15 R_{III \min}) \times 100$$

като:

R_{I min} е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от I група

R_{II min} е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от II група

R_{III min} е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) за езиците от III група

Q2 е частното между сбора на най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици и сбора на базовите цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици, предложена от съответния участник, и се изчислява по следната формула:

$$Q2 = Q_{\min} / Q_i \times 10$$

при което:

$$Q_i = (0,60Q_I + 0,25Q_{II} + 0,15Q_{III}) \times 100$$

като:

Q_I е предложената от съответния участник базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от I група

Q_{II} е предложената от съответния участник базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от II група

Q_{III} е предложената от съответния участник базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от III група

Q_{min} се формира от най-ниските предложени от допуснати участници базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици, изчислена по следния начин:

$$Q_{\min} = (0,60 Q_{I \min} + 0,25 Q_{II \min} + 0,15 Q_{III \min}) \times 100$$

като:

Q_{I min} е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от I група

Q_{II min} е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от II група

QIII min е най-ниската предложена базова цена от допуснат участник за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) за езиците от III група

Z3 - оценка в точки от 0 до 10, дадена за предлаганите надбавки за редки езици, начислени върху базовите цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група, получена по формулата:

$$Z3 = N1 \times 0.50 + N2 \times 0.50$$

където:

N1 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за писмени преводи за езиците от II група, получена по формулата:

$$N1 = (N1min + 1) / (N1i + 1) \times 10$$

като:

N1min е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за писмени преводи за езиците от II група;

N1i е надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за писмени преводи за езиците от II група, предложена от съответния участник.

N2 е оценка в точки от 0 до 10, дадена за надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за устни преводи (симултанен и консекутивен) за езиците от II група, получена по формулата:

$$N2 = (N2min + 1) / (N2i + 1) \times 10$$

като:

N2min е най-ниската предложена от допуснат участник надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за устни преводи (симултанен и консекутивен) за езиците от II група;

N2i е надбавка за редки езици, начислена върху базовите цени за устни преводи (симултанен и консекутивен) за езиците от II група, предложена от съответния участник.

В случай, че участникът предлага различни стойности на надбавките за редки езици за устни преводи (симултанен и консекутивен), ще се пресмята средното им аритметично.

(Надбавката за редки езици може да е равна на 0.)

Резултатите от оценяването, съобразно гореописаната методика по показателите, формиращи финансовата оценка (ФО) са, както следва:

1. Оценка по показател Z1 „Предлагани базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени“, която включва:

1.1. Оценка на подпоказател S1 „Базови цени за писмените преводачески услуги (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за всяка от групите езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Базова цена - I гр. - SI	Базова цена - II гр. - SII	Базова цена - III гр. - SIII	$S_i = (0.60 \times S_I + 0.25 \times S_{II} + 0.15 \times S_{III}) \times 100$	$S_{min} = (0.60 \times S_{Imin} + 0.25 \times S_{IImin} + 0.15 \times S_{IIImin}) \times 100$	$S1 = S_{min} / S_i \times 10$	Тежест на оценката $S1 \times 0.80$
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	16,00	16,00	16,00	1600,00	1090,00	6,81	5,45
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	10,90	10,90	10,90	1090,00	1090,00	10,00	8,00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	13,00	14,00	18,00	1400,00	1090,00	7,79	6,23
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	13,40	13,40	13,40	1340,00	1090,00	8,13	6,50
5	"СОЛТРА" ЕООД	13,00	13,00	13,00	1300,00	1090,00	8,38	6,70
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	16,00	16,00	16,00	1600,00	1090,00	6,81	5,45

1.2. Оценка на подпоказател S_2 „Надбавка за експресност върху базовата цена за писмена преводаческа услуга по групи езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Надб.за експр. - I гр. - P_I	Надб.за експр. - II гр. - P_{II}	Надб.за експр. - III гр. - P_{III}	$P_i = (0.60 \times P_I + 0.25 \times P_{II} + 0.15 \times P_{III}) \times 10$ 0	$P_{min} = (0.60 \times P_{Imin} + 0.25 \times P_{IImin} + 0.15 \times P_{IIImin}) \times 100$	$S_2 = (P_{min} + 1) / (P_i + 1) \times 10$	Тежест на оценката S_2 $S_2 \times 0.20$
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	2,00	1,00	1,00	160,00	0,00	0,06	0,01
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
5	"СОЛТРА" ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10,00	2,00

Крайна оценка на показателя Z_1 „Предлагани базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги за всяка от групите езици и надбавки за експресност върху тези базови цени“

№ по ред	УЧАСТНИК	$Z_1 = S_1 \times 0.80 + S_2 \times 0.20$	Тежест на оценката Z_1 $Z_1 \times 0.70$
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	5,46	3,82
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	10,00	7,00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	8,23	5,76
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	8,50	5,95
5	"СОЛТРА" ЕООД	8,70	6,09
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	7,45	5,22

2. Оценка по показател Z_2 „Предлагани базови цени за устните преводачески услуги за всяка от групите езици“, която включва:

2.1. Оценка на подпоказател R_1 „Базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Симулт. превод - I гр. - R_I	Симулт. превод - II гр. - R_{II}	Симулт. превод - III гр. - R_{III}	$R_i = (0.60 \times R_I + 0.25 \times R_{II} + 0.15 \times R_{III}) \times 100$	$R_{min} = (0.60 \times R_{Imin} + 0.25 \times R_{IImin} + 0.15 \times R_{IIImin}) \times 100$	$R_1 = R_{min} / R_i \times 10$	Тежест на оценката R_1 $R_1 \times 0.50$
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	100,00	90,00	90,00	9600,00	5720,00	5,96	2,98
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	72,00	72,00	72,00	7200,00	5720,00	7,94	3,97
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	80,00	80,00	80,00	8000,00	5720,00	7,15	3,58
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	74,50	74,50	74,50	7450,00	5720,00	7,68	3,84
5	"СОЛТРА" ЕООД	62,00	50,00	50,00	5720,00	5720,00	10,00	5,00
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	70,00	70,00	70,00	7000,00	5720,00	8,17	4,09

2.2. Оценка на подпоказател Q₂ „Базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	Консек. превод – I гр. – Q _I	Консек. превод - II гр. - Q _{II}	Консек. превод - III гр. - Q _{III}	$Q_i = (0.60 \times Q_I + 0.25 \times Q_{II} + 0.15 \times Q_{III}) \times 100$	$Q_{min} = (0.60 \times Q_{Imin} + 0.25 \times Q_{IImin} + 0.15 \times Q_{IIImin}) \times 100$	$Q_2 = Q_{min} / Q_i \times 10$	Тежест на оценката Q ₂ Q ₂ × 0.50
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	45,00	40,00	30,00	4150,00	2860,00	6,89	3,45
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	37,00	37,00	37,00	3700,00	2860,00	7,73	3,87
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	45,00	50,00	55,00	4775,00	2860,00	5,99	3,00
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	39,00	39,00	39,00	3900,00	2860,00	7,33	3,67
5	"СОЛТРА" ЕООД	31,00	25,00	25,00	2860,00	2860,00	10,00	5,00
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	35,00	35,00	35,00	3500,00	2860,00	8,17	4,09

Крайна оценка на показателя Z₂ „Предлагани базови цени за устните преводачески услуги за всяка от групите езици“

№ по ред	УЧАСТНИК	$Z_2 = R_1 \times 0.50 + Q_2 \times 0.50$	Тежест на оценката Z ₂ Z ₂ × 0.20
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	6,43	1,29
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	7,84	1,57
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	6,58	1,32
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	7,51	1,50
5	"СОЛТРА" ЕООД	10,00	2,00
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	8,18	1,64

3. Оценка по показателя Z₃ „Предлагани надбавки за редки езици, начислени върху предложените базови цени за писмени и устни преводачески услуги за езиците от II група“

№ по ред	УЧАСТНИК	Надбавка за писм. преводи - N _{1i}	$N_1 = (N_{1min} + 1) / (N_{1i} + 1) \times 10$	Надбавка за устни преводи - N _{2i}	$N_2 = (N_{2min} + 1) / (N_{2i} + 1) \times 10$	$Z_3 = N_1 \times 0.50 + N_2 \times 0.50$	Тежест на оценката Z ₃ Z ₃ × 0,10
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
3	"ОРХИДЕЯ - 94" ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
5	"СОЛТРА" ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	0,00	10,00	0,00	10,00	10,00	1,00

4. Финансова оценка (ФО) и класиране

№ по ред	УЧАСТНИК	$FO_i = Z1 \times 0.70 + Z2 \times 0.20 + Z3 \times 0.10$	Крайно класиране
1	"ТБС ТРАДИКС" ООД	6,11	шесто
2	"МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД	9,57	първо
3	"ОРХИДЕЯ" ЕООД	8,08	четвърто
4	"ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА" ЕООД	8,45	трето
5	"СОЛТРА" ЕООД	9,09	второ
6	"ИНТЕРЛАНГ" ЕООД	7,86	пето

Въз основа на получените оценки по критерия „най-ниска цена“, комисията класира участниците, както следва:

На първо място: „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4, с оценка 9,57 (девет цяло петдесет и седем).

На второ място: „СОЛТРА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1000, район Средец, ул. Славянска № 29А, ет. 1, офис 6, с оценка 9,09 (девет цяло нула девет).

На трето място: „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21, с оценка 8,45 (осем цяло четиридесет и пет).

На четвърто място: „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1415, район Витоша, ж.к. Драгалевци, ул. Чемшир № 16, с оценка 8,08 (осем цяло нула осем).

На пето място: „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1680, район Витоша, бул. България № 88, офис 8, с оценка 7,86 (седем цяло осемдесет и шест).

На шесто място: „ТБС ТРАДИКС“ ООД, със седалище и адрес на управление София 1309, район Илинден, ж.к. „Света Троица“, ул. Варна, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, с оценка 6,11 (шест цяло и единадесет).

Настоящият протокол № 4 е съставен на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3, във връзка с чл. 177 от ЗОП и с чл. 57 и чл. 58 от ППЗОП и подписан на 24.08.2018 г.

Неразделна част от настоящия протокол са: Протокол № 1, подписан на 19.06.2018 г., Протокол № 2, подписан на 18.07.2018 г. и Протокол № 3, подписан на 27.07.2018 г.

КОМИСИЯ:

Председател:

Иво Пехливанов Чл. 2 ЗЗЛД

Членове:

Милена Радулова Чл. 2 ЗЗЛД

Ивон Каменова Чл. 2 ЗЗЛД

Александър Кацарски Чл. 2 ЗЗЛД

София Тодорова Чл. 2 ЗЗЛД

Савка Андонова Чл. 2 ЗЗЛД

Веселка Дечева Чл. 2 ЗЗЛД

ПРОТОКОЛ

№ 1

от дейността на комисия, назначена със Заповед № ОП-855-01-39/04.06.2018 г. на главния секретар на Народното събрание, оправомощена със Заповед № АД-750-05-180/21.11.2017 г. на председателя на Народното събрание със задача: да извърши подбор, разглеждане, оценка и класиране на подадените оферти за участие в процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-855-01-32 от 10.05.2018 г. и публикувано обявление за нея в Регистъра на обществените поръчки към Агенцията по обществени поръчки на 10.05.2018 г. под № 846259, уникален номер на поръчката 00728-2018-0008

I. На 04.06.2018 г., в съответствие с горесцитираната заповед, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 132, в 11.00 часа, се събра комисия в състав:

Председател:

Стефка Александрова – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Членове:

Иво Пехливанов – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Стоянка Атанасова – главен експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Александър Кацарски – младши експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

София Тодорова – държавен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „ПБФ“,

Савка Андонова – началник на отдел „Обществени поръчки“,

Веселка Дечева – държавен експерт в отдел „Обществени поръчки“,

за провеждане на публичното състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, включително извършване на подбор на участниците, разглеждане, оценка и класиране на представените от участниците оферти.

Заседанието на комисията започна в 11.05 часа.

Присъства представител на участника „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД – Антоанета Вутова, пълномощник.

На заседанието не присъстваха представители на средствата за масово осведомяване.

С протокол № ОП-856-02-30/04.06.2018 г. на председателя на комисията са предадени от отдел „Административно обслужване“, подадените в определения срок – 17:30 ч. на 01.06.2018 г., 9 (девет) броя опаковки с оферти за участие, както следва:

1. Опаковка с оферта за участие от „ТБС ТРАДИКС“ ООД, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

2. Опаковка с оферта за участие от „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч.

3. Опаковка с оферта за участие от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

4. Опаковка с оферта за участие от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч.

5. Опаковка с оферта за участие от „ОРХИДЕЯ“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

6. Опаковка с оферта за участие от „**ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА**“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

7. Опаковка с оферта за участие от „**СОЛТРА**“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

8. Опаковка с оферта за участие от „**ИНТЕРЛАНГ**“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

9. Опаковка с оферта за участие от „**ЛОЗАНОВА 48**“ ООД, вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч.

Всички членове на комисията подписаха декларации в съответствие с изискването на чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

Комисията констатира, че офертите са постъпили по надлежния ред и представляват непрозрачни, запечатани пликове, с ненарушена цялост, отговарят на изискванията на Закона за обществените поръчки, Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки и тези на възложителя, описани в документацията за участие, относно наличието на изискваните се реквизити.

II. Преди да пристъпи към отваряне на опаковките с офертите на участниците в процедурата председателят на комисията попита присъстващия представител желае ли да подписва техническите предложения и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ от офертите на участниците в процедурата. Присъстващият представител заяви, че ще подписва само пликовете с надпис „Предлагани ценови параметри“ от офертите на участниците.

Комисията пристъпи към отваряне на опаковките с офертите на участниците в процедурата по реда на постъпването им.

1. Опаковка с оферта за участие от „**ТБС ТРАДИКС**“ ООД, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Списък на документите, съдържащи се в офертата, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Приложение № 1 – Договор с Министерство на външните работи, заверено копие;
- Приложение № 2 – Описание на техническото оборудване, оригинал;
- Приложение № 3 – Сертификат ISO 17100:2015 на участника на английски език, заверено копие, и Сертификат ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Приложение № 4 - 4 бр. доказателства за извършени услуги (референции и препоръки), заверени копия;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал;
- Приложение А – Процедура за контрол на крайния продукт към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение Б – Процедура за управление на проекти за писмен превод към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение В – Процедура за управление на проекти за устни преводи към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение № 5 – Списък на преводачите, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото

предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ТБС ТРАДИКС“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ТБС ТРАДИКС“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

2. Опаковка с оферта за участие от „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал с приложен към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката;
- Сертификат ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
- Сертификат ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- еЕЕДОП за участника, попълнен чрез информационната система за еЕЕДОП, осигурена от Европейската комисия, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

3. Опаковка с оферта за участие от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложен към него „Списък на квалифицираните преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката“, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

4. Опаковка с оферта за участие от „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, към което са включени следните приложения:
 - Списък на екипа от квалифицирани преводачи, които са основно на разположение на възложителя, оригинал;
 - „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД - организация на работата, оригинал;
 - Етапи на преводния процес при извършване на писмени преводи, оригинал;
 - Етапи на преводния процес при извършване на устни преводи, оригинал;
 - Декларация за техническото оборудване, оригинал;
 - Обосновка на техническото предложение за капацитет на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, оригинал;
 - Сертификат ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
 - Сертификат ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
 - Застрахователна полица по застраховка „Професионална отговорност“, заверено копие;
 - 2 бр. доказателства за извършени услуги (препоръки), заверени копия;
- Декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Ценово предложение по образец – Приложение № 5, оригинал, което е видимо и не е поставено от участника в запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Всички членове на комисията подписаха съдържанието на ценовото предложение на участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД. Присъстващият представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова, също го подписа.

Съгласно изискванията на чл. 47, ал. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки участниците следва да представят оферта в запечатана, непрозрачна опаковка, която включва документите по чл. 39, ал. 2 и ал. 3, т. 1 от ППЗОП, опис на представените документи, както и отделен запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, който съдържа ценовото предложение по чл. 39, ал. 3, т. 2 от ППЗОП. Изискването за представяне на ценовото предложение от участниците в отделен, запечатан непрозрачен плик се съдържа и в Раздел VI Оформяне и подготвяне на офертите, т. 2, абзац трети от документацията за участие в публичното състезание.

Представеното от участника ценово предложение е видимо и не е представено в запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, с което не са спазени нормативно установените изисквания и тези на възложителя, посочени в документацията за участие.

С оглед на гореизложеното, на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от Закона за обществените поръчки, комисията предлага участникът „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД да бъде отстранен от по-нататъшно участие в публичното състезание.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение на участника „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД.

5. Опаковка с оферта за участие от „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);

- 7 бр. доказателства за извършени услуги (удостоверения, референции и препоръки), заверени копия;
- Списък на преводачите, ангажирани с изпълнение на поръчката, оригинал;
- Сертификат по ISO 17100:2015-05 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
- Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от Закона за обществените поръчки, оригинал;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Организация на работата за писмени преводачески услуги, оригинал, и Организация на работата за устни преводачески услуги, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД**.

6. Опаковка с оферта за участие от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- 3 бр. доказателства за извършени услуги (референция и удостоверения), заверени копия;
- Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Сертификат по ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия;
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, към което са включени следните приложения:
 - Приложение № 1 - Декларация-списък с имената на лицата, включени в екипа от квалифицирани преводачи, оригинал;
 - Приложение № 2 – фигура 1 „Процеси“, заверено копие;
 - Приложение № 3 – Структура на фирмата, заверено копие;
 - Приложение № 4 – Декларация за технически ресурси, оригинал;
 - Приложение № 5 - Алгоритъм „Писмени преводи“, заверено копие;
 - Приложение № 6 - Алгоритъм за управление на несъответстващ продукт, заверено копие;
 - Приложение № 7 - Алгоритъм за предприемане на коригиращи действия, заверено копие;
 - Приложение № 8 - Алгоритъм „Устни преводи“, заверено копие;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** беше подписан от присъстващия представител на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** – Антоанета Вутова.

7. Опаковка с оферта за участие от **„СОЛТРА“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Презентация на «Солтра» ЕООД;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Организация за работа при писмени преводи, оригинал, и Организация за работа при устни преводи, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„СОЛТРА“ ЕООД**.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„СОЛТРА“ ЕООД** беше подписан от присъстващия представител на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** – Антоанета Вутова.

8. Опаковка с оферта за участие от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;
- Представяне на «Интерланг» ЕООД;
- 15 бр. доказателства за извършени услуги (препоръки, референции и удостоверения), заверени копия;
- Сертификати и награди, заверени копия;
- Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие;
- Сертификат по ISO 17100:2015 на участника, заверено копие;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Политика и работна методология при писмен превод, оригинал, и Политика и методология при устен превод, оригинал;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** беше подписан от присъстващия представител на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** – Антоанета Вутова.

9. Опаковка с оферта за участие от **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч.

Съгласно чл. 54, ал. 3 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки комисията оповести съдържанието на опаковката, което е, както следва:

- Опис на представените документи, оригинал;

- Техническо предложение по образец – Приложение № 4, оригинал, с приложени към него Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, оригинал, Сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие, Сертификат по ISO 17100:2015 на участника на английски език и в превод на български език, заверени копия, и Справка за актуалното състояние на действащите трудови договори към дата 01.06.2018 г., заверено копие.
- ЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на хартиен носител;
- 2 бр. доказателства за извършени услуги (препоръка и удостоверение), заверени копия;
- Плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

В изпълнение на чл. 54, ал. 4 от Правилника за приложение на Закона за обществените поръчки трима от членовете на комисията подписаха техническото предложение и плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.

На основание чл. 54, ал. 5 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки пликът с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД беше подписан от присъстващия представител на „ОРХИДЕЯ“ ЕООД – Антоанета Вутова.

След извършването на горепосочените действия приключи публичната част, както и заседанието на комисията за деня.

III. В закрити заседания, проведени на 18.06.2018 г. и 19.06.2018 г., комисията извърши проверка на представените от участниците документи по отношение съответствието им с поставените от възложителя критерии за подбор и изисквания за лично състояние.

Комисията разгледа документите по реда на постъпване на опаковките с офертите при възложителя, както следва:

III.1. Относно документите на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, оферта с вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, дружеството се управлява от едно лице. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в еЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че ще използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 2 бр. изпълнени преводачески услуги през последните три години (първата е с предмет извършване на писмен превод, а втората - извършване на устен превод). Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. С приложените 4 бр. доказателства за извършени услуги, участникът доказва, че е изпълнил писмени преводачески услуги, липсва доказателство за изпълнена услуга с предмет извършване на устни преводи.

Съгласно изискването на възложителя посочено в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие, участниците трябва да са

изпълнили минимум 1 (една) услуга през последните три години, чийто предмет е идентичен или сходен с предмета на обществената поръчка, считано от датата на подаване на офертата. Под идентичен или сходен се разбира: извършване на писмени и устни преводачески услуги.

В тази връзка и на основание чл. 67, ал. 5 от ЗОП комисията единодушно реши „ТБС ТРАДИКС“ ООД да представи доказателство за извършената услуга (извършване на устен превод) декларирана в еЕЕДОП, в част IV, раздел В, т. 16.

2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарт за осигуряване на качеството е декларирано в част IV, раздел Г от еЕЕДОП притежаването на сертификат по стандарт ISO 9001:2015, като е приложено и копие от него.

3. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарт за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги е декларирано в част IV, раздел Г от еЕЕДОП притежаването на сертификат по стандарт ISO 17100:2015, без да е посочена информация за номер на сертификата, издател, срок на валидност, обхват. Представено е копие от сертификат по стандарт ISO 17100:2015 на участника на английски език, липсва превод на български език.

Предвид допусната непълнота/несъответствие, комисията не е в състояние да извърши преценка относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности на участника, посочен в раздел III.1.3, т. 3 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.3 от документацията за участие.

4. Така декларираните обстоятелства (посочени в част II, раздел В на еЕЕДОП), че участникът ще ползва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор и същевременно с това посочването на информация за изпълнени от него услуги, както и наличие на издадени на името на дружеството сертификат за осигуряване на качеството и сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, са в противоречие едно с друго и взаимно се изключват.

В тази връзка, в случай, че участникът няма да използва чужд капацитет, за да изпълни критериите за подбор и е допуснал техническа грешка в отговора, посочен в част II, раздел В на еЕЕДОП, същият следва да посочи отговор „Не“.

В случай, че участникът ще използва чужд капацитет, за да изпълни критериите за подбор, поставени от възложителя (в раздел III.1.3, т. 1, т. 2 и т. 3 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1, т. 3.2 и т. 3.3. от документацията за участие), същият следва да предостави на комисията уточняваща информация относно това за кои критерии за подбор се отнася позоваването на този чужд капацитет. Участникът следва да има предвид, че използването на трети лица се извършва при спазване на разпоредбите на чл. 65 ЗОП.

5. В част VI Заключителни положения на ЕЕДОП не е попълнена информацията относно предоставяне на съгласие за достъп до документите, подкрепящи информацията, която е предоставена в ЕЕДОП, данни за възложителя, наименование на обществената поръчка и др.

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията, несъответствие с критериите за подбор и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът „ТБС ТРАДИКС“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. София 1309, район Илинден, ж.к. „Света Троица“, ул. Варна, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по – горе (т. 1, т. 3, т. 4 и т. 5).

III.2. Относно документите на „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, оферта с вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на „ЕВРО АЛИАНС“ ООД, дружеството се управлява от едно лице. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП

управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 4 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарти за осигуряване на качеството и на процесите по писмени преводачески услуги са приложени заверени копия на притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват, са включени услугите, предмет на поръчката, и по стандарт ISO 17100:2015 за преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите, представени от „ЕВРО АЛИАНС“ ООД отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

III.3. Относно документите на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, оферта с вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, дружеството се управлява от две лица и представлява от тях заедно и поотделно. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП двамата управители са декларирали липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на общ еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващите го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 3 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

2. В съответствие с изискването на възложителя е посочена информация (номер на сертификат, издател, срок на валидност, обхват) за притежавани от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват са включени услугите, предмет на поръчката и по стандарт ISO 17100:2015 с обхват: писмени преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите, представени от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

III.4. Относно документите на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, което е и едноличен собственик на капитала. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 1б от еЕЕДОП са изброени 7 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие. Приложени са доказателства за извършените услуги.

2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарти за осигуряване на качеството и на процесите по писмени преводачески услуги са приложени заверени копия на притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват, са включени услугите, предмет на поръчката, и по стандарт ISO 17100:2015 за преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите, представени от **„ОРХИДЕЯ“ ЕООД** отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

III.5. Относно документите на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, а едноличен собственик на капитала е физическо лице, различно от управителя на дружеството. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП едноличният собственик на капитала е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Съгласно чл. 40, ал. 1, т. 1 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП са: „лицата, които представляват участника и кандидата“, каквото лице е управителя на дружеството. В този смисъл комисията счита, че за да бъдат изпълнени изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП, представения от участника еЕЕДОП следва да бъде подписан с електронен подпис, както от едноличния собственик на капитала, така и от управителя на дружеството.

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21 **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по - горе.**

III.6. Относно документите на **„СОЛТРА“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„СОЛТРА“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, което е и едноличен собственик на капитала. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в ЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

1. В част IV, раздел В, т. 1б от еЕЕДОП са изброени 4 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

2. В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация за притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 9001:2015 – номер на издадения сертификат. Липсва информация за издателя, срока на валидност и обхвата на сертификата.

Предвид допусната непълнота/несъответствие, комисията не е в състояние да извърши преценка относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности на участника, посочен в раздел III.1.3, т. 2 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.2 от документацията за участие.

3. В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация за притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 17100:2015 – номер на издадения сертификат. Липсва информация за издателя, срока на валидност и обхвата на сертификата.

Предвид допусната непълнота/несъответствие, комисията не е в състояние да извърши преценка относно съответствието с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности на участника, посочен в раздел III.1.3, т. 2 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.2 от документацията за участие.

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„СОЛТРА“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Средец, ул. Славянска № 29А, ет. 1, офис 6, **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов ЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по – горе (т. 2 и т. 3).**

III.7. Относно документите на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, дружеството се управлява от едно лице, а едноличен собственик на капитала е **„СИНКРО“ АД**. В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Съгласно чл. 40, ал. 1, т. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, лица по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП са и „...други лица със статут, който им позволява да влияят пряко върху дейността на предприятието по начин, еквивалентен на този, валиден за представляващите го лица, членовете на управителните или надзорните органи...“, каквото лице е едноличният собственик на капитала. В този смисъл комисията счита, че за да бъдат изпълнени изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП, представения от участника еЕЕДОП следва да бъде подписан с електронен подпис, както от управителя на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, така и от едноличния собственик на капитала на дружеството (в случая от председателя и членовете на съвета на директорите на **„СИНКРО“ АД**).

С оглед констатираните липса и непълнота на информацията в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21 **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по - горе.**

III.8. Относно документите на **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, оферта с вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч., комисията установи следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър за актуалното състояние на **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, дружеството се управлява от три лица и представлява от тях заедно и поотделно.

Комисията се запозна детайлно със съдържанието на представените документи, извън офертата (техническото и ценовото предложение) на участника, при което констатира следното:

Участникът не е спазил изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП относно задължителното представяне на единния европейски документ за обществени поръчки в електронен вид, а е представил същият на хартиен носител. Указания относно попълването и начините на представяне на ЕЕДОП са дадени в раздел II.Б, т. 1 и раздел V, т. 3 от документацията за участие в публичното състезание.

С оглед констатираната липса на информация в представените документи и на основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията единодушно реши:

Участникът **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, район Средец, ул. Данте № 22 **в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на настоящия протокол, в съответствие с чл. 54, ал. 9 от ППЗОП да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, подробно описани по - горе.**

На основание чл. 54, ал. 8 ППЗОП комисията изпраща настоящия протокол до всички участници в обществената поръчка и в същия ден го публикува в профила на купувача.

На основание чл. 54, ал. 9 ППЗОП комисията определя срок до 5 (пет) работни дни, считано от датата на получаване на настоящия протокол, за представяне на изискваните допълнителни документи от участниците **„ТБС ТРАДИКС“ ООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „СОЛТРА“ ЕООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и „ЛОЗАНОВА 48“ ООД.**

С оглед осигуряване на възможността за бързо уведомяване на участниците, единодушно беше взето решение председателят на комисията да подготви и подпише уведомителни писма до всички участници в процедурата.

С извършването на изброените действия комисията приключи на този етап своята работа на 19.06.2018 г. Във връзка с констатациите по офертите на участниците в публичното състезание и взетите въз основа на тях решения, подробно описани в настоящия протокол, комисията единодушно реши работата ѝ да продължи след изтичане на дадения на участниците **„ТБС ТРАДИКС“ ООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „СОЛТРА“ ЕООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и „ЛОЗАНОВА 48“ ООД** срок до 5 (пет) работни дни, считано от получаване на настоящия протокол.

На основание чл. 54, ал. 12 ППЗОП проверката за съответствието на тези участници с оповестените от възложителя критерии за подбор и изисквания за лично състояние ще продължи след представянето на допълнителните документи.

Настоящият протокол № 1 е съставен на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3, във връзка с чл. 177 от ЗОП и чл. 54 от ППЗОП.

Дата на съставяне и подписване на протокола 19.06.2018 година.

КОМИСИЯ:

Председател: чл. 2 ЗЗЛД
Стефка Александрова

Членове:

Иво Пехливанов	Чл. 2 ЗЗЛД
Стойанка Атанасова	Чл. 2 ЗЗЛД
Александър Кацарски	Чл. 2 ЗЗЛД
София Тодорова	Чл. 2 ЗЗЛД
Савка Андонова	Чл. 2 ЗЗЛД
Веселка Дечева	Чл. 2 ЗЗЛД

ПРОТОКОЛ

№ 2

от дейността на комисия, назначена със Заповед № ОП-855-01-39/04.06.2018 г. на главния секретар на Народното събрание, оправомощена със Заповед № АД-750-05-180/21.11.2017 г. на председателя на Народното събрание със задача: да извърши подбор, разглеждане, оценка и класиране на подадените оферти за участие в процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-855-01-32 от 10.05.2018 г. и публикувано обявление за нея в Регистъра на обществените поръчки към Агенцията по обществени поръчки на 10.05.2018 г. под № 846259, уникален номер на поръчката 00728-2018-0008

I. На 16.07.2018 г., в съответствие с горесцитираната заповед, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 142, се събра комисия в състав:

Председател:

Стефка Александрова – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Членове:

Иво Пехливанов – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Стоянка Атанасова – главен експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Александър Кацарски – младши експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

София Тодорова – държавен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „ПБФ“,

Савка Андонова – началник на отдел „Обществени поръчки“,

Веселка Дечева – държавен експерт в отдел „Обществени поръчки“,

на закрито заседание, свикано от председателя на комисията, за да продължи работата си по извършване на подбор на участниците, разглеждане, оценка и класиране на представените от участниците оферти за участие в процедура „публично състезание“ за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България.

Заседанието на комисията започна в 10.30 часа.

В изпълнение на решенията на Комисията, отразени в протокол № 1 от 19.06.2018 г. от работата ѝ, са подготвени и подписани от председателя – г-жа Стефка Александрова, писма до участниците в процедурата. На участниците, чието седалище и адрес на управление е в гр. София, писмата са връчени от куриер на Народното събрание, както следва:

- на „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД – на 20.06.2018 г.;
- на „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД – на 20.06.2018 г.;
- на „ТБС ТРАДИКС“ ООД – на 20.06.2018 г.;
- на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД – на 20.06.2018 г.;
- на „СОЛТРА“ ЕООД – на 20.06.2018 г.;
- на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД – на 20.06.2018 г.;
- на „ЛОЗАНОВА 48“ ООД – на 20.06.2018 г.

На останалите участници - „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД и „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, писмата са връчени от куриер на „Еконт Експрес“ ООД. Видно от издадените от него обратни разписки за получени пратки, писмата са предадени и на двамата участници на 21.06.2018 г.

С оглед на горното, срокът за представяне на допълнителни документи от участниците „ТБС ТРАДИКС“ ООД, „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, „СОЛТРА“ ЕООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и „ЛОЗАНОВА 48“ ООД е 27.06.2018 г.

С протокол вх. № ОП 856-02-41 от 29.06.2018 г. председателят на комисията получи от отдел „Административно обслужване“, представени в срока, определен от комисията съобразно чл. 54, ал. 9 ППЗОП, 5 (пет) бр. запечатани, непрозрачни пликове, регистрирани, както следва:

- Допълнителни документи относно участие в обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България от „СОЛТРА“ ЕООД – Вх. № ОП-834-00-102 от 22.06.2018 г., 15:41 ч.;
- Допълнителни документи относно участие в обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България от „ЛОЗАНОВА 48“ ООД - Вх. № ОП-834-00-103 от 25.06.2018 г., 15:56 ч.;
- Допълнителни документи относно участие в обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД - Вх. № ОП-834-00-105 от 26.06.2018 г., 12:49 ч.;
- Допълнителни документи относно участие в обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България от „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД - Вх. № ОП-834-00-106 от 26.06.2018 г., 15:13 ч.;
- Допълнителни документи относно участие в обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България от „ТБС ТРАДИКС“ ООД - Вх. № ОП-834-00-107 от 26.06.2018 г., 16:08 ч.

След като се запозна с описаната информация, комисията установи, че всички участници, за които са констатирани обстоятелства по чл. 54, ал. 8 от ППЗОП и от които са поискани допълнителни документи са представили запечатани, непрозрачни пликове в указания им с писмата срок.

II. Комисията взе единодушно решение да разгледа допълнително представените документи относно съответствието на участниците с изискванията към личното състояние и критериите за подбор по реда на постъпването на първоначалните им оферти за участие в настоящата процедура.

II.1. Допълнителни документи вх. № ОП-834-00-107 от 26.06.2018 г., 16:08 ч. по оферта за участие от „ТБС ТРАДИКС“ ООД, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

Съгласно Протокол № 1 от 19.06.2018 г. участникът е следвало да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, които се изразяват в следното:

- Участникът не доказва съответствие с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности, посочен в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие, а именно да е изпълнил минимум 1 (една) услуга през последните три години, чийто предмет е идентичен или сходен с предмета на обществената поръчка, считано от датата на подаване на офертата. Под идентичен или сходен се разбира: извършване на писмени и устни преводачески услуги. В тази връзка, на основание чл. 67, ал. 5 от ЗОП, е следвало да представи доказателство за извършената услуга (извършване на устен превод) декларирана в еЕЕДОП, в част IV, раздел В, т. 16.
- Участникът не доказва съответствие с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности, посочен в раздел III.1.3, т. 3 от обявлението за поръчката и раздел II.А, т. 3.3 от документацията за участие, именно да е внедрил и прилага сертифицирана

система за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент.

- **Несъответствие в декларираните обстоятелства** (посочени в част II, раздел В на еЕЕДОП), че участникът ще ползва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, като същевременно с това посочване на информация за изпълнени от него услуги, както и наличие на издадени на името на дружеството сертификат за осигуряване на качеството и сертификат за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги.
- **В част VI Заключителни положения на еЕЕДОП не е попълнена информацията относно предоставяне на съгласие за достъп до документите, подкрепящи информацията, която е предоставена в еЕЕДОП, данни за възложителя, наименование на обществената поръчка и др.**

Председателят на комисията, след като се увери, че са спазени изискванията за представяне на допълнителни документи и информация, отвори плика и запозна комисията със съдържанието му.

Комисията констатира, че в плика са налични следните документи:

- Списък на допълнителните документи, подписан от управителя на дружеството, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Препоръка за извършване на устни преводи, заверено копие;
- Официален превод на сертификат по ISO 17100:2015 на участника, оригинал.

Комисията извърши преразглеждане на документите, представени в офертата и на допълнително представените такива, подробно описани по-горе, по реда на чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, при което констатира следното:

Участникът е представил нов еЕЕДОП, подписан с електронен подпис от управителя на дружеството.

1.1. В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

1.2. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 2 бр. изпълнени преводачески услуги през последните три години (първата е с предмет извършване на писмен превод, а втората - извършване на устен превод). Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Приложено е заверено копие от доказателство за извършената услуга (устен превод).

С оглед на горното, участникът е изпълнил изискването на възложителя, посочено в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие - да е изпълнил минимум 1 (една) услуга през последните три години, чийто предмет е идентичен или сходен с предмета на обществената поръчка, считано от датата на подаване на офертата.

1.3. В част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация (номер на сертификат, издател, срок на валидност, обхват) за притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват са включени услугите, предмет на поръчката и по стандарт ISO 17100:2015 с обхват: писмени преводачески услуги. Приложен е оригинал на официален превод на сертификат по ISO 17100:2015 на участника.

С оглед на горното, участникът е изпълнил изискването на възложителя, посочено в раздел III.1.3, т. 3 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.3 от документацията за участие - да е внедрил и прилага сертифицирана система за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент.

1.4. В част VI Заключителни положения на еЕЕДОП е попълнена липсващата информация - данни за възложителя, наименование на обществената поръчка и др.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите представени в първоначалната оферта от „ТБС ТРАДИКС“ ООД, както и допълнително представените от него документи отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по

документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

II.2. Допълнителни документи вх. № ОП-834-00-106 от 26.06.2018 г., 15:13 ч. по оферта за участие от „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

Съгласно Протокол № 1 от 19.06.2018 г. участникът е следвало да представи **нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности**, които се изразяват в това, че за да бъдат изпълнени изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП, представеният от участника еЕЕДОП следва да бъде подписан с електронен подпис, както от едноличния собственик на капитала, така и от управителя на дружеството.

Председателят на комисията, след като се увери, че са спазени изискванията за представяне на допълнителни документи и информация, отвори плика и запозна комисията със съдържанието му.

Комисията констатира, че в плика е наличен следния документ:

- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD).

Комисията извърши преразглеждане на документите, представени в офертата и на допълнително представените такива, подробно описани по-горе, по реда на чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, при което констатира следното:

В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителя е декларирал липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в еЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

2.1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 3 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие. Приложени са доказателства за извършените услуги.

2.2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарти за осигуряване на качеството и на процесите по писмени преводачески услуги са приложени заверени копия на притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват, са включени услугите, предмет на поръчката, и по стандарт ISO 17100:2015 за преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите представени в първоначалната оферта от „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, както и допълнително представените от него документи отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

П.3. Допълнителни документи вх. № ОП-834-00-102 от 22.06.2018 г., 15:41 ч. по оферта за участие от „СОЛТРА“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

Съгласно Протокол № 1 от 19.06.2018 г. участникът е следвало да представи нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности, които се изразяват следното:

- Участникът не доказва съответствие с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности, посочен в раздел III.1.3, т. 2 от обявлението за поръчката и раздел II.A, т. 3.2 от документацията за участие, именно да е внедрил и прилага сертифицирана система за управление на качеството, съгласно стандарта EN ISO 9001:2008 (2015) или еквивалентен, в чиито обхват са включени услугите – предмет на поръчката.
- Участникът не доказва съответствие с поставения от възложителя критерий за подбор по отношение на технически и професионални възможности, посочен в раздел III.1.3, т. 3 от обявлението за поръчката и раздел II.A, т. 3.3 от документацията за участие, именно да е внедрил и прилага сертифицирана система за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги, съгласно БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент.

Председателят на комисията, след като се увери, че са спазени изискванията за представяне на допълнителни документи и информация, отвори плика и запозна комисията със съдържанието му.

Комисията констатира, че в плика са налични следните документи:

- Придружително писмо до председателят на комисията, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- сертификат по ISO 9001:2015 на участника, заверено копие „Вярно с оригинала“;
- сертификат по ISO 17100:2015 на участника, заверено копие „Вярно с оригинала“.

Комисията извърши преразглеждане на документите, представени в офертата и на допълнително представените такива, подробно описани по-горе, по реда на чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, при което констатира следното:

3.1. В представения от участника еЕЕДОП, подписан с електронен подпис от управителя на дружеството, в част част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация за притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 9001:2015 – номер на издадения сертификат, издател на сертификата, срок на валидност и обхват на сертификата. Приложено е заверено копие на притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 9001:2015.

3.2. В представения от участника еЕЕДОП, подписан с електронен подпис от управителя на дружеството, в част част IV, раздел Г от еЕЕДОП е посочена информация за притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 17100:2015 – номер на издадения сертификат, издател на сертификата, срок на валидност и обхват на сертификата. Приложено е заверено копие на притежавания от участника сертификат по стандарт ISO 17100:2015.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите представени в първоначалната оферта от „СОЛТРА“ ЕООД, както и допълнително представените от него документи отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

П.4. Допълнителни документи вх. № ОП-834-00-105 от 26.06.2018 г., 12:49 ч. по оферта за участие от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Съгласно Протокол № 1 от 19.06.2018 г. участникът е следвало да представи нов **еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности**, които се изразяват в това, че за да бъдат изпълнени изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП, представеният от участника еЕЕДОП следва да бъде подписан с електронен подпис, както от управителя на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, така и от едноличния собственик на капитала на дружеството (в случая от председателя и членовете на съвета на директорите на „СИНКРО“ АД).

Председателят на комисията, след като се увери, че са спазени изискванията за представяне на допълнителни документи и информация, отвори плика и запозна комисията със съдържанието му.

Комисията констатира, че в плика са налични следните документи:

- Придружително писмо до председателя на комисията, оригинал;
- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD);
- Пълномощно от член на съвета на директорите на „СИНКРО“ ЕАД за председателя на съвета на директорите на „СИНКРО“ ЕАД, оригинал.

Комисията извърши преразглеждане на документите, представени в офертата и на допълнително представените такива, подробно описани по-горе, по реда на чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, при което констатира следното:

В съответствие с чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 3 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП управителят на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, както и председателят и членовете на съвета на директорите на едноличния собственик на капитала на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД (председателят и членовете на съвета на директорите на „СИНКРО“ АД) са декларирали липсата на основания за отстраняване чрез попълването и подписването с електронен подпис на един еЕЕДОП.

Въз основа на информацията, съдържаща се в еЕЕДОП, комисията констатира следното:

Декларирани са изискуемите по закон и от възложителя обстоятелства, отнасящи се до личното състояние на участника и представляващия го.

В еЕЕДОП, част II, раздел В, участникът е декларирал, че няма да използва капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор.

В еЕЕДОП, част II, раздел Г, участникът е декларирал, че няма да използва подизпълнители.

По отношение на критериите за подбор, свързани с техническите и професионални възможности, е установено, че:

4.1. В част IV, раздел В, т. 16 от еЕЕДОП са изброени 3 бр. изпълнени преводачески услуги (писмени и устни преводи) през последните три години. Посочени са получателите, стойности на услугите, както и датите на които са извършени. Броят на посочените услуги надвишава изискуемия от възложителя минимален брой за изпълнени услуги, посочени в раздел III.1.3, т. 1 от обявлението за поръчката и в раздел II. А, т. 3.1 от документацията за участие.

4.2. За доказване на изискването на възложителя по отношение прилагането на стандарти за осигуряване на качеството и на процесите по писмени преводачески услуги са приложени заверени копия на притежаваните от участника сертификати по стандарт ISO 9001:2015, в чийто обхват, са включени услугите, предмет на поръчката, и по стандарт ISO 17100:2015 за преводачески услуги.

Въз основа на изложеното и като взе предвид факта, че документите представени в първоначалната оферта от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, както и допълнително представените от него документи отговарят на изискванията на ЗОП, ППЗОП и тези на възложителя по документацията за участие в публичното състезание по отношение на обстоятелствата, касаещи личното състояние на участника и критериите за подбор, комисията единодушно реши да го допусне до разглеждане на техническото предложение от офертата му.

II.5. Допълнителни документи вх. № ОП-834-00-103 от 25.06.2018 г., 15:56 ч. по оферта за участие от „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч.

Съгласно Протокол № 1 от 19.06.2018 г. участникът е следвало да представи **нов еЕЕДОП и/или други документи, които съдържат необходимата информация за отстраняване на констатираните нередовности**, които се изразяват в това, че участникът не е спазил изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП относно задължителното представяне на единния европейски документ за обществени поръчки в електронен вид, подписан с електронен подпис от лицата по чл. 40 от ППЗОП.

Председателят на комисията, след като се увери, че са спазени изискванията за представяне на допълнителни документи и информация, отвори плика и запозна комисията със съдържанието му.

Комисията констатира, че в плика е наличен следния документ:

- еЕЕДОП за участника, изготвен по образец – Приложение № 3, оригинал на подходящ оптичен носител (CD).

Комисията извърши преразглеждане на документите, представени в офертата и на допълнително представените такива, подробно описани по-горе, по реда на чл. 54, ал. 12 от ППЗОП, при което констатира следното:

Съобразно извършена справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ за актуалното състояние на „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, дружеството се управлява от три лица (Елица Лозанова, Михаела Ценова-Лозанова и Юлия Лозанова) и представлява от тях заедно и поотделно.

Разпоредбата на чл. 67, ал. 4 от ЗОП относно задължителното представяне на ЕЕДОП в електронен вид е в сила от 01.04.2018 г. В тази връзка в раздел V, т. 3 от документацията за участие в публичното състезание са заложили задължителни изисквания относно представянето на ЕЕДОП в електронен вид, като от възложителя са дадени подробни указания за възможните начини за неговото представяне, както следва:

- ЕЕДОП да бъде цифрово подписан и приложен на подходящ оптичен носител към пакета документи за участие в процедурата. В тези случаи форматът, в който се предоставя документът не следва да позволява редактиране на неговото съдържание;
- Чрез осигурен достъп по електронен път до изготвен и подписан електронно ЕЕДОП. Документът следва да е снабден с т.нар. времеви печат, който да удостоверява, че ЕЕДОП е подписан и качен на интернет адреса, към който се препраща, преди крайния срок за получаване на заявленията/офертите. В тези случаи на основание чл. 44, ал. 2 от ППЗОП към документите за подбор вместо ЕЕДОП се представя декларация, с която се потвърждава актуалността на данните и автентичността на подписите в публикувания ЕЕДОП, и се посочва адресът, на който е осигурен достъп до документа.

Видно от приложения в плика с допълнителни документи еЕЕДОП участникът е избрал първата възможност за представяне на еЕЕДОП - подписан с електронен подпис и представен на подходящ оптичен носител (CD), но представеният еЕЕДОП от участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД е подписан с електронен подпис само от един от управителите на дружеството – Юлия Лозанова.

Съгласно чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 2 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП при дружество с ограничена отговорност лицата по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП са управителите на дружеството. В т. 3 на раздел II.A от документацията възложителят е посочил, че когато участникът е юридическо лице изискванията по т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7, касаещи личното състояние на участника и представляващите го, се прилагат за лицата, посочени в чл. 40 ППЗОП. Обстоятелствата по т. 2.1., т. 2.2 и т. 2.7, касаещи личното състояние на участника и представляващите го са, както следва:

„2.1. е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 108а, чл. 159а - 159г, чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252, чл. 253 - 260, чл. 301 - 307, чл. 321, 321а и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

2.2. е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 2.1, в друга държава членка или трета страна;

2.7. е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен“.

В раздел II.Б, т. 1, б. „е“ от документацията е посочено следното: „когато изискванията по т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7 от раздел II.А на настоящата документация се отнасят за повече от едно лице, всички лица подписват един и същ ЕЕДОП. В случай на различие в декларираните обстоятелства, свързани с личното състояние или при необходимост от защита на личните данни, информацията по т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7 от раздел II.А се попълва в отделен ЕЕДОП за всяко или за някое от тези лица.

В този смисъл представения от участника еЕЕДОП с валиден електронен подпис за един от управителите на дружеството - Юлия Лозанова, и без наличието на валиден електронен подпис за двама (Елица Лозанова и Михаела Ценова-Лозанова) от посочените трима в Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ управители на дружеството е непълен, тъй като за тези двама представляващи участника **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД** не са декларирани основанията за отстраняване, посочени в т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7 на раздел II.А от документацията.

С оглед на гореизложеното, на основание чл. 107, т. 1 от Закона за обществените поръчки, комисията предлага участника **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД, със седалище и адрес на управление: София 1142, район Средец, ул. „Данте“ № 2**, да бъде отстранен от по-нататъшно участие в публичното състезание, тъй като не е изпълнил условия, посочени в раздел II.А, т. 3, раздел II.Б, т. 1, буква „е“ и раздел V, т. 3 от документацията.

На основание чл. 57, ал. 1 ППЗОП ценовото предложение на участника няма да бъде отваряно.

Комисията обобщи резултатите от извършения предварителен подбор - разглеждане на офертите за съответствие на участниците с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя в раздел II от документацията, отразени в Протокол № 1 от 19.06.2018 г. и в настоящия Протокол № 2.

Допуснати до следващия етап на процедурата – разглеждане на техническото предложение от офертата, са следните участници:

1. **„ТБС ТРАДИКС“ ООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.
2. **„ЕВРО-АЛИАНС“ ООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч.
3. **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.
4. **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.
5. **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.
6. **„СОЛТРА“ ЕООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.
7. **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Комисията предлага за отстраняване от по-нататъшно участие в публичното състезание следните участници:

1. **„ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД**, с оферта с вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч., съобразно мотивите подробно изложени в Протокол № 1 от 19.06.2018 г.

2. **„ЛОЗАНОВА 48“ ООД**, с оферта с вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч., съобразно мотивите подробно изложени по-горе в настоящия протокол.

IV. В закрити заседания, проведени на 17.07.2018 г. и 18.07.2018 г., комисията разгледа техническите предложения от офертите на допуснатите участници, по реда на подаване на опаковките с офертите им.

IV.1. По офертата на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2. Описание на създадената организация на работа с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, за целия срок на договора е направено в приложения към техническото предложение, както следва:

2.1. За писмените преводачески услуги в Приложение А „Процедура за контрол на крайния продукт към техническото предложение“ и Приложение Б „Процедура за управление на проекти за писмен превод към техническото предложение“.

2.2. За устните преводачески услуги в Приложение В „Процедура за управление на проекти за устни преводи към техническото предложение“.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение са приложени:

- Приложение А – Процедура за контрол на крайния продукт към Техническото предложение, оригинал;

- Приложение Б – Процедура за управление на проекти за писмен превод към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение В – Процедура за управление на проекти за устни преводи към Техническото предложение, оригинал;
- Приложение № 2 – Описание на техническото оборудване, оригинал;
- Приложение № 5 - Списък на преводачите, оригинал.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи (Приложение Б и Приложение В към техническото предложение). Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачите, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офис и неговия адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложенията към него, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 1.1, т. 1.2, т. 1.4, т. 2 и т. 3 и раздел V, т. 1 на документацията. В изпълнение на изискванията на възложителя, поставени в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията участникът е представил към техническото си предложение списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който се съдържа минимално изискуемия състав от преводачи (име на съответния преводач и брой езици, от/на които е квалифициран да превежда), необходими за точното изпълнение на поръчката.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши:

Допуска „ТБС ТРАДИКС“ ООД, със седалище и адрес на управление София 1309, район Илинден, ж.к. „Света Троица“, ул. Варна, бл. 354А, ет. 5, ап. 19 до следващия етап на процедурата – отваряне на ценовото предложение от офертата му.

IV.2. По офертата на „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2. Участникът е заявил, че с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в т. 2.1. и т. 2.2. на техническото предложение.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение е приложен списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложенията към него, комисията констатира следното:

На стр. 6 от техническото предложение, в описанието на дейностите във връзка с устните преводи, участникът е направил конкретно предложение, касаещо срока за изпълнение на настоящата поръчка, както следва: „Приемаме срокът за изпълнението на настоящата поръчка да е 12 месеца след сключване на договор за изпълнение. Същевременно в т. 3 на стр. 11 от техническото си предложение е предложил срок за изпълнение на поръчката - 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок. Така направените предложения от участника, съдържащи различни срокове за изпълнение на поръчката, са неприемливи. Предложен е повече от един срок за изпълнение на поръчката – 12 (дванадесет) месеца и 24 (двадесет и четири) месеца.

На стр. 28 от документацията, в раздел V „Съдържание на офертата“, е записано следното: „Офертата се изготвя само в един вариант, съобразно изискванията на възложителя. Не се допуска предлагане на алтернативни решения (повече от един вариант) по отношение на цени, срокове или други елементи от офертата“.

В изпълнение на изискването на възложителя, посочено в т. 1.2 на Раздел V от документацията, в техническото си предложение участникът трябва да посочи срок за изпълнение на обществената поръчка съгласно т. 2 от раздел I.Б на документацията, а именно: 24 (двадесет и четири) месеца. В раздел I.А, т. 1 на документацията е дефиниран ясно и недвусмислено предмета на настоящата обществена поръчка: извършване на писмени и устни преводачески услуги.

Предвид горепосочената констатация за посочване от участника в техническото му предложение на повече от един срок за изпълнение на поръчката и предвид горепосочените условия на възложителя, посочени в документацията, комисията взе единодушно мотивирано решение:

Предлага участникът „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, със седалище и адрес на управление Пловдив 4003, район Северен, ул. Самара № 13, да бъде отстранен от участие в публичното състезание на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ ЗОП, тъй като е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката, посочени в раздел I.Б, т. 2 и раздел V на документацията, поради което е и неподходяща по смисъла на §2, т. 25 от Допълнителните разпоредби на ЗОП.

На основание чл. 57, ал. 1 ППЗОП ценовото предложение на участника няма да бъде отваряно.

IV.3. По офертата на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителите на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2. Участникът е заявил, че с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в т. 2.1. и т. 2.2. на техническото предложение.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение е приложен списък на квалифицираните преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачите, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложението към него, комисията констатира, че техническото предложение е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 1.1, т. 1.2, т. 1.4, т. 2 и т. 3 и раздел V, т. 1 на документацията. В изпълнение на изискванията на възложителя, поставени в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията, участникът е представил към техническото си предложение списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който се съдържа минимално изискуемия състав от преводачи (име на съответния преводач и брой езици, от/на които е квалифициран да превежда), необходими за точното изпълнение на поръчката.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши:

Допуска „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4 до следващия етап на процедурата – отваряне на ценовото предложение от офертата му.

IV.4. По офертата на „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2.1. За писмените преводачески услуги е приложено „Описание на организацията на работа за писмените преводачески услуги“ към техническото предложение.

2.2. За устните преводачески услуги е приложено „Описание на организацията на работа за устните преводачески услуги“ към техническото предложение.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение са приложени следните документи:

1. Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката;
2. Описание на организацията на работа за писмените преводачески услуги;
3. Описание на организацията на работа за устните преводачески услуги.

Относно информацията, съдържаща се в ЕЕДОП и приложенията към техническото предложение, участникът се позовава на конфиденциалност, съобразно представената в офертата му декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.

Комисията, счита че информацията, съдържаща се в ЕЕДОП не е с конфиденциален характер, тъй като не съдържа производствена или търговска тайна по смисъла на §1, т. 9 от Допълнителните разпоредби на Закона за защита на конкуренцията. В ЕЕДОП се съдържа информация относно личното състояние на участника, както и такава, свързана с изпълнение на изискванията на възложителя по отношение на критериите за подбор. В по-голямата си част тази информация е публично достъпна. По отношение на останалите документи на участника, представени като приложение към техническото му предложение, комисията ще се съобрази с представената от него декларация по чл. 102, ал. 1 от ЗОП.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачите, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложението към него, комисията констатира, че техническото предложение е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 1.1, т. 1.2, т. 1.4, т. 2 и т. 3 и раздел V, т. 1 на документацията. В изпълнение на изискванията на възложителя, поставени в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията, участникът е представил към техническото си предложение списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който се съдържа минимално изискуемия състав от преводачи (име на съответния преводач и брой езици, от/на които е квалифициран да превежда), необходими за точното изпълнение на поръчката.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши:

Допуска „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1415, район Витоша, ж.к. Драгалевци, ул. Чемшир № 16 до следващия етап на процедурата – отваряне на ценовото предложение от офертата му.

IV.5. По офертата на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки,

словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2. Участникът е заявил, че с оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на настоящата поръчка, ще бъде създадена и изпълнявана организация, чието детайлно описание е изложил в т. 2.1. и т. 2.2. на техническото предложение.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВНР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение са приложени следните документи:

1. Приложение № 1 - Декларация-списък с имената на лицата, включени в екипа от квалифицирани преводачи, оригинал;

2. Приложение № 2 – фигура 1 „Процеси“, заверено копие;

3. Приложение № 3 – Структура на фирмата, заверено копие;

4. Приложение № 4 – Декларация за технически ресурси, оригинал;

5. Приложение № 5 - Алгоритъм „Писмени преводи“, заверено копие;

6. Приложение № 6 - Алгоритъм за управление на несъответстващ продукт, заверено копие;

7. Приложение № 7 - Алгоритъм за предприемане на коригиращи действия, заверено копие;

8. Приложение № 8 - Алгоритъм „Устни преводи“, заверено копие;

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачите, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офиси и техните адреси, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложението към него, комисията констатира, че техническото предложение е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на

предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 1.1, т. 1.2, т. 1.4, т. 2 и т. 3 и раздел V, т. 1 на документацията. В изпълнение на изискванията на възложителя, поставени в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията, участникът е представил към техническото си предложение списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който се съдържа минимално изискуемия състав от преводачи (име на съответния преводач и брой езици, от/на които е квалифициран да превежда), необходими за точното изпълнение на поръчката.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши:

Допуска „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21 до следващия етап на процедурата – отваряне на ценовото предложение от офертата му.

IV.6. По офертата на „СОЛТРА“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2.1. За писмените преводачески услуги е приложена „Организация на работа при писмени преводи“ към техническото предложение.

2.2. За устните преводачески услуги е приложена „Организация на работа при устни преводи“ към техническото предложение.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение са приложени следните документи:

1. Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката;
2. Организация на работа при писмени преводи;
3. Организация на работа при устни преводи.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачите, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офис и неговия адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложението към него, комисията констатира, че техническото предложение е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.B, т. 1.1, т. 1.2, т. 1.4, т. 2 и т. 3 и раздел V, т. 1 на документацията. В изпълнение на изискванията на възложителя, поставени в раздел I.B, т. 1.3. от документацията, участникът е представил към техническото си предложение списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който се съдържа минимално изискуемия състав от преводачи (име на съответния преводач и брой езици, от/на които е квалифициран да превежда), необходими за точното изпълнение на поръчката.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши:

Допуска „СОЛТРА“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1000, район Средец, ул. Славянска № 29А, ет. 1, офис 6 до следващия етап на процедурата – отваряне на ценовото предложение от офертата му.

IV.7. По офертата на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Техническото предложение е изготвено съобразно образца – Приложение № 4 към документацията за участие в процедурата, подписано е от управителя на дружеството и съдържа следната информация:

Заявено е желание за участие в публичното състезание като е предложено изпълнение на обществената поръчка, съгласно условията на документацията и самото предложение, както следва:

1. Участникът предлага да извършва писмени и устни преводачески услуги от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.

2.1. За писмените преводачески услуги е приложена „Политика и работна методология при писмен превод“ към техническото предложение.

2.2. За устните преводачески услуги е приложена „Политика и работна методология при устен превод“ към техническото предложение.

3. Предлага срок за изпълнение на поръчката – 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок.

4. Заявено е, че местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина.

Писмените преводи ще се извършват в гр. София, а устните преводи - в гр. София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

5. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури писмени преводи от/на други езици (редки езици), освен изброените в документацията за участие, на/от български език.

6. Задължава се за периода на изпълнение на поръчката, при поискване от Възложителя, да осигури официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на МВнР.

7. Срокът на валидност на офертата за участие в процедурата е 4 (четири) месеца след крайния срок за получаване на оферти.

8. Декларирано е приемане на условията в проекта на договор, приложен към документацията за участие.

9. Декларирано е, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

10. В случай че участникът бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

11. Не прилага документ за упълномощаване.

Към техническото предложение са приложени следните документи:

1. Списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката;
2. Политика и работна методология при писмен превод;
3. Политика и работна методология при устен превод.

Комисията констатира, че в съответствие с изискванията на възложителя, участникът е дал описание на организацията си на работа поотделно за писмените и устните преводи. Описанията съдържат необходимата информация относно мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачите, условията на изпълнение, които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката. Участникът е посочил техническия си капацитет (офис и неговия адрес, хардуер, софтуер, средства за телекомуникация и др.) за изпълнение на поръчката. Участникът е посочил офис, с който разполага в гр. София.

След като се запозна със съдържанието на техническо предложение на участника и приложението към него, комисията констатира, че техническото предложение е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя и отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 1.1, т. 1.2, т. 1.4, т. 2 и т. 3 и раздел V, т. 1 на документацията. В изпълнение на изискванията на възложителя, поставени в раздел I.Б, т. 1.3. от документацията, участникът е представил към техническото си предложение списък на преводачите, ангажирани с изпълнението на поръчката, в който се съдържа минимално изискуемия състав от преводачи (име на съответния преводач и брой езици, от/на които е квалифициран да превежда), необходими за точното изпълнение на поръчката.

Предвид изложеното, комисията единодушно реши:

Допуска „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, със седалище и адрес на управление София 1680, район Витоша, бул. България № 88, офис 8 до следващия етап на процедурата – отваряне на ценовото предложение от офертата му.

На този етап от работата си комисията обобщи резултатите от извършената проверка на техническите предложения от офертите на участниците, а именно:

Допуснати до следващия етап на процедурата - отваряне на пликовете с предлагани ценови параметри и оповестяване на направените предложения от офертата са следните участници:

1. „ТБС ТРАДИКС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.
2. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.
3. „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

4. „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

5. „СОЛТРА“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

6. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Комисията предлага за отстраняване от по-нататъшно участие в публичното състезание участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч., съобразно мотивите подробно изложени по-горе в настоящия протокол.

На заседанието си на 18.07.2018 г. в изпълнение па чл. 57, ал. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки, комисията единодушно реши отварянето и оповестяването на ценовите предложения на допуснатите участници в процедурата да бъде извършено от 11:00 ч. на 23.07.2018 г. (понеделник) в сградата на Народното събрание, пл. „Княз Александър I“ № 1, етаж първи, зала 132. В изпълнение на същата разпоредба комисията изготви и подписа съобщение относно датата, часа и мястото на отварянето, което да бъде публикувано в профила на купувача.

Настоящият протокол № 2 е съставен на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3, във връзка с чл. 177 от ЗОП, чл. 54 и чл. 56 от ППЗОП.

Дата на съставяне и подписване на протокола 18.07.2018 година.

КОМИСИЯ:

Председател:

Стефка Александрова Чл. 2 ЗЗЛД

Членове:

Иво Пехливанов Чл. 2 ЗЗЛД

Стойанка Атанасова Чл. 2 ЗЗЛД

Александър Кацарски Чл. 2 ЗЗЛД

София Тодорова Чл. 2 ЗЗЛД

Савка Андонова Чл. 2 ЗЗЛД

Веселка Дечева Чл. 2 ЗЗЛД

ПРОТОКОЛ

№ 3

от дейността на комисия, назначена със Заповед № ОП-855-01-39/04.06.2018 г. на главния секретар на Народното събрание, оправомощена със Заповед № АД-750-05-180/21.11.2017 г. на председателя на Народното събрание със задача: да извърши подбор, разглеждане, оценка и класиране на подадените оферти за участие в процедура чрез публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, открита с Решение № ОП-855-01-32 от 10.05.2018 г. и публикувано обявление за нея в Регистъра на обществените поръчки към Агенцията по обществени поръчки на 10.05.2018 г. под № 846259, уникален номер на поръчката 00728-2018-0008

I. На 23.07.2018 г., в съответствие с горесцитираната заповед, в сградата на Народното събрание в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, в зала 132, в 11:00 ч. се събра комисия в състав:

Председател:

Стефка Александрова – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Членове:

Иво Пехливанов – държавен експерт в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Стоянка Атанасова – главен експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

Александър Кацарски – младши експертен сътрудник в дирекция „Международни връзки, протокол и Българско председателство на Съвета на ЕС“,

София Тодорова – държавен експерт в отдел „Плащания“, дирекция „ПБФ“,

Савка Андонова – началник на отдел „Обществени поръчки“,

Веселка Дечева – държавен експерт в отдел „Обществени поръчки“,

на публично заседание със задача да отвори и оповести ценовите предложения на допуснатите участници в публичното състезание.

Заседанието на комисията започна в 11.05 часа.

Присъства представител на участника „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД – Вася Георгиева, управител.

На заседанието не присъстваха представители на средствата за масово осведомяване.

Председателят на комисията обяви, че в съответствие с решенията на комисията, отразени в Протокол № 1 от 19.06.2018 г. и Протокол № 2 от 18.07.2018 г., до следващия етап на процедурата - отваряне на пликовете с предлагани ценови параметри и оповестяване на направените предложения от офертата, са допуснати участниците:

1. „ТБС ТРАДИКС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

2. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

3. „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

4. „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

5. „СОЛТРА“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

6. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, с оферта вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Комисията предлага за отстраняване от по-нататъшно участие в публичното състезание следните участници:

1. „ДИАЛОГ ПЛЮС“ ООД, с оферта с вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч., съобразно мотивите подробно изложени в Протокол № 1 от 19.06.2018 г.

2. „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, с оферта с вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч., съобразно мотивите подробно изложени в Протокол № 2 от 18.07.2018 г.

3. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч., съобразно мотивите подробно изложени в Протокол № 2 от 18.07.2018 г.

След извършване на горепосочените действия, председателят на комисията пристъпи към отваряне на пликовете „Предлагани ценови параметри“ на допуснатите участници и оповестяването на ценовите им предложения.

II. Пликовете с предлаганите ценови параметри бяха отворени по реда на подаване на опаковките в деловодството на Народното събрание.

II.A. Председателят на комисията отвори плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ на „ТБС ТРАДИКС“ ООД и оповести предлаганите ценови параметри за изпълнение на поръчката, както следва:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 16,00 (шестнадесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 2,00 (два) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 16,00 (шестнадесет) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер 1,00 (един) лев без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 16,00 (шестнадесет) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер 1,00 (един) лев без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 100,00 (сто) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 45,00 (четиридесет и пет) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 90,00 (деветдесет) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 40,00 (четиридесет) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 90,00 (деветдесет) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 30,00 (тридесет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, които участникът счита за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

II.B. Председателят на комисията отвори плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД и оповести предлаганите ценови параметри за изпълнение на поръчката, както следва:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 10,90 (десет лева и деветдесет стотинки) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 10,90 (десет лева и деветдесет стотинки) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер 0,00 (нула) лев без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 10,90 (десет лева и деветдесет стотинки) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 72,00 (седемдесет и два) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 37,00 (тридесет и седем) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 72,00 (седемдесет и два) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 37,00 (тридесет и седем) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 72,00 (седемдесет и два) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 37,00 (тридесет и седем) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, които участникът счита за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

II.B. Председателят на комисията отвори плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ на „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД и оповести предлаганите ценови параметри за изпълнение на поръчката, както следва:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 13,00 (тринадесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 14,00 (четиринадесет) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер 0,00 (нула) лев без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 18,00 (осемнадесет) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 80,00 (осемдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 45,00 (четиридесет и пет) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 80,00 (осемдесет) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 50,00 (петдесет) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 80,00 (осемдесет) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 55,00 (петдесет и пет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, които участникът счита за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

П.Г. Председателят на комисията отвори плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ на **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** и оповести предлаганите ценови параметри за изпълнение на поръчката, както следва:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 13,40 (тринадесет лева и четиридесет стотинки) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 13,40 (тринадесет лева и четиридесет стотинки) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер 0,00 (нула) лев без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 13,40 (тринадесет лева и четиридесет стотинки) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 74,50 (седемдесет и четири лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 39,00 (тридесет и девет) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 74,50 (седемдесет и четири лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 39,00 (тридесет и девет) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 74,50 (седемдесет и четири лева и петдесет стотинки) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 39,00 (тридесет и девет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, които участникът счита за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

II.Д. Председателят на комисията отвори плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ на „СОЛТРА“ ЕООД и оповести предлаганите ценови параметри за изпълнение на поръчката, както следва:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 13,00 (тринадесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 13,00 (тринадесет) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер 0,00 (нула) лев без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 13,00 (тринадесет) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 62,00 (шестдесет и два) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 31,00 (тридесет и един) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 50,00 (петдесет) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 25,00 (двадесет и пет) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 50,00 (петдесет) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 25,00 (двадесет и пет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, които участникът счита за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

II.Е. Председателят на комисията отвори плик с надпис „Предлагани ценови параметри“ на „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД и оповести предлаганите ценови параметри за изпълнение на поръчката, както следва:

1. За писмените преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

1.1. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за I група езици, в размер 16,00 (шестнадесет) лева без ДДС.

1.2. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.1, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

1.3. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за II група езици, в размер 16,00 (шестнадесет) лева без ДДС.

1.4. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.3, в размер 0,00 (нула) лев без ДДС.

1.5. Базова цена за 1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces), за III група езици, в размер 16,00 (шестнадесет) лева без ДДС.

1.6. Надбавка за експресност върху базовата цена по т. 1.5, в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

2. За устните преводи от/на съответната група езици, на/от български език:

2.1. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за I група езици, в размер 70,00 (седемдесет) лева без ДДС.

2.2. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за I група езици, в размер 35,00 (тридесет и пет) лева без ДДС.

2.3. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за II група езици, в размер 70,00 (седемдесет) лева без ДДС.

2.4. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за II група езици, в размер 35,00 (тридесет и пет) лева без ДДС.

2.5. Базова цена за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час), за III група езици, в размер 70,00 (седемдесет) лева без ДДС.

2.6. Базова цена за консекутивен превод (1 преводач за 1 час), за III група езици, в размер 35,00 (тридесет и пет) лева без ДДС.

3. Надбавки за езици, невключени в група I, II, и III, които участникът счита за редки, върху базовите цени за писмен/устен превод за езиците от II група, както следва:

3.1. Надбавка върху базовата цена по т. 1.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.2. Надбавка върху базовата цена по т. 2.3. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС;

3.3. Надбавка върху базовата цена по т. 2.4. в размер 0,00 (нула) лева без ДДС.

Със съобщаването на предложените от участниците ценови параметри приключи публичната част от заседанието на комисията.

III. По-нататъшната работа на комисията продължи на закрити заседания, проведени на 26.07.2018 г. и 27.07.2018 г., като ценовите предложения бяха разгледани по съдържание и същество, отново по реда на подаването им.

III.A. По офертата на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, вх. № ОП-834-00-62 от 31.05.2018 г. – 15:47 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.A от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 10 (десет) дни след представена фактура, придружена от подписан двустранен приемо-предавателен протокол и отчет за извършената конкретна преводаческа услуга.

Участникът е заявил, че е съгласен при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е заявил, че е съгласен всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, да са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника „ТБС ТРАДИКС“ ООД, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.B, т. 4 и т. 5 и раздел V, т. 2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

III.Б. По офертата на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителите на дружеството.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Б от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 10 (десет) дни след представена фактура, придружена от подписан двустранен приемо-предавателен протокол и отчет за извършената конкретна преводаческа услуга.

Участникът е заявил, че е съгласен при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е заявил, че е съгласен всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, да са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 4 и т. 5 и раздел V, т. 2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

III.В. По офертата на „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-66 от 01.06.2018 г. – 14:53 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.В от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 10 (десет) дни след представена фактура, придружена от подписан двустранен приемо-предавателен протокол и отчет за извършената конкретна преводаческа услуга.

Участникът е заявил, че е съгласен при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е заявил, че е съгласен всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, да са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 4 и т. 5 и раздел V, т. 2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

III.Г. По офертата на „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, вх. № ОП-834-00-67 от 01.06.2018 г. – 15:14 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Г от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 10 (десет) дни след представена фактура, придружена от

подписан двустранен приемо-предавателен протокол и отчет за извършената конкретна преводаческа услуга.

Участникът е заявил, че е съгласен при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е заявил, че е съгласен всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, да са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 4 и т. 5 и раздел V, т. 2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

III.Д. По офертата на **„СОЛТРА“ ЕООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-68 от 01.06.2018 г. – 15:53 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Д от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 10 (десет) дни след представена фактура, придружена от подписан двустранен приемо-предавателен протокол и отчет за извършената конкретна преводаческа услуга.

Участникът е заявил, че е съгласен при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е заявил, че е съгласен всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, да са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„СОЛТРА“ ЕООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.Б, т. 4 и т. 5 и раздел V, т. 2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

III.Е. По офертата на **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, с оферта вх. № ОП-834-00-69 от 01.06.2018 г. – 16:50 ч.

Ценовото предложение е изготвено съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 5) и е подписано от управителя на дружеството.

Предложените ценови параметри са оповестените такива, посочени в т. II.Е от настоящия протокол.

Участникът е заявил, че приема начина на плащане, а именно: на части, в български левове, по банков път, в срок от 10 (десет) дни след представена фактура, придружена от подписан двустранен приемо-предавателен протокол и отчет за извършената конкретна преводаческа услуга.

Участникът е заявил, че е съгласен при работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи да са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

Участникът е заявил, че е съгласен всички разходи по извършването на официални преводи/легализация на документи от български на чужди езици, и от чужди на български език, вкл. разходи за пренос на документа до Министерството на външните работи на Република България и обратно, да са за негова сметка.

След като се запозна със съдържанието на ценовото предложение на участника **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД**, комисията констатира, че същото е пълно, включва необходимата информация, изисквана от възложителя, отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел I.B, т. 4 и т. 5 и раздел V, т. 2 на документацията и приложения към нея образец на ценово предложение – Приложение № 5.

IV. Комисията пристъпи към проверка за наличие на хипотезата на чл. 72, ал. 1 ЗОП по отношение на направените предложения, свързани с ценовите параметри, подлежащи на оценяване.

В резултат на направените изчисления, комисията установи следното:

1. По отношение на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД:

- Направеното от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** предложение по показателя базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

- Направеното от **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД** предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

2. По отношение на участника „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД:

- Направеното от **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД** предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

3. По отношение на участника „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД:

- Направеното от **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД** предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

4. По отношение на участника „СОЛТРА“ ЕООД:

- Направеното от **„СОЛТРА“ ЕООД** предложение по показателя базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

- Направеното от **„СОЛТРА“ ЕООД** предложение по показателя базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

- Направеното от **„СОЛТРА“ ЕООД** предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

5. По отношение на участника „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД:

- Направеното от **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД** предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици е с 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от средната стойност на предложенията на останалите участници по същия показател.

Предвид установеното и на основание чл. 72, ал. 1 ЗОП комисията реши от председателя ѝ да бъдат подписани и изпратени писма до горепосочените участници с искания за представяне на подробна писмена обосновка за начина на образуване на направените от тях ценови предложения по съответните показатели, посочени по-горе.

По отношение на участника „ТБС ТРАДИКС“ ООД, със седалище и адрес на управление София 1309, район Илинден, ж.к. „Света Троица“, ул. Варна, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, за който не е налице хипотезата на чл. 72, ал. 1 ЗОП, комисията единодушно реши да бъде допуснат до етап оценяване и класиране на офертите в публичното състезание.

С писмо № ОП-856-43-17 от 27.07.2018 г., изпратено до „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, е поискана подробна писмена обосновка за начина на образуване на направените от него предложения по следните показатели:

- базови цени (1 стандартна страница – 1800 (хиляда и осемстотин) удара, броени на компютър (Word count with spaces) за писмените преводачески услуги по групи езици.
- надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

С писмо № ОП-856-43-18 от 27.07.2018 г., изпратено до „ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, е поискана подробна писмена обосновка за начина на образуване на направеното от него предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

С писмо № ОП-856-43-18 от 27.07.2018 г., изпратено до „ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, е поискана подробна писмена обосновка за начина на образуване на направеното от него предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

С писмо № ОП-856-43-16 от 27.07.2018 г., изпратено до „СОЛТРА“ ЕООД, е поискана подробна писмена обосновка за начина на образуване на направените от него предложения по следните показатели:

- базови цени за симултанен превод (екип от 2 преводача за 1 час) по групи езици.
- базови цени за консекутивен превод (1 преводач за 1 час) по групи езици.
- надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

С писмо № ОП-856-43-18 от 27.07.2018 г., изпратено до „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, е поискана подробна писмена обосновка за начина на образуване на направеното от него предложение по показателя надбавки за експресност върху базовата цена за писмени преводачески услуги по групи езици.

Настоящият протокол № 3 е съставен на основание чл. 181, ал. 4, чл. 103, ал. 3, във връзка с чл. 177 от ЗОП и с чл. 57 от ГПЗОП.

Дата на съставяне и подписване на протокола 27.07.2018 година.

КОМИСИЯ:

Председател: Чл. 2 ЗЗЛД

Стефка Александрова

Членове:

Иво Пехливанов Чл. 2 ЗЗЛД

Стоянка Атанасова Чл. 2 ЗЗЛД

Александър Кацарски Чл. 2 ЗЗЛД

София Тодорова Чл. 2 ЗЗЛД

Савка Андонова Чл. 2 ЗЗЛД

Веселка Дечева Чл. 2 ЗЗЛД